



Association genevoise de soutien pour un Brésil équitable

Rapport d'activités 2013

<http://www.helinabresil.ch>

www.helinabresil.ch

Helina Brésil soutient deux projets communautaires liés à l'enfance, à l'éducation et à l'animation sociale et culturelle au Brésil

Table des matières

PRESENTATION	2
HELINA BRESIL	2
COMITE	2
PARTENAIRES	3
CRECHE ET FOYER ESPERANCE	4
PRESENTATION DE LAR ESPERANÇA	4
HISTORIQUE DU PARTENARIAT LAR ESPERANÇA ET HELINA BRESIL	5
FIN DE CHANTIER - RENOVATION DES LOCAUX EN 2013	5
ACTIVITES REALISEES EN 2013	7
PERSPECTIVES 2014	9
GROUPE ASSOCIATIF DE JEUNES DE LA COMMUNAUTE DE SÃO BARTOLOMEU (GAME)	10
PRESENTATION	10
HISTORIQUE DU PARTENARIAT	11
ACTIONS REALISEES EN 2013	11
PERSPECTIVES 2014	13
COMPTES HELINA BRESIL 2013	14
COORDONNEES HELINA BRESIL	15
ANNEXE I	16
COMPTES 2013 / PROJET ASSOCIATION LAR ESPERANÇA	16
ANNEXE II	17
COMPTES 2013 / PROJET GAME	17
En Conctruction	17

PRESENTATION

HELINA BRESIL

Helina Brésil est une association à but non-lucratif composée d'un comité et actuellement de 15 membres actifs et une trentaine de membres cotisants.

La finalité de l'association est d'apporter un soutien financier et moral à des projets de développement locaux au Brésil.

Ses objectifs principaux sont de :

- ❖ Soutenir des projets destinés à améliorer les conditions de la famille
- ❖ Permettre à des structures éducatives et communautaires existantes de pérenniser et développer leurs actions
- ❖ Encourager la création de projets visant les domaines de la santé et de l'éducation

COMITE

Le comité travaille et s'organise de manière bénévole. Il se réunit 3 à 4 fois par année pour gérer et promouvoir l'association.

Présidente : Liliane BOCKHORN-DUMOULIN

Secrétaire : Sabine UDRY-DUMOULIN

Trésorier : Alexandre DUMOULIN

Les membres du comité ainsi que les membres actifs de l'association organisent durant l'année plusieurs actions concrètes :

- ❖ Emballage cadeaux dans un magasin de jouets durant un mois avant les fêtes de fin d'année (en collaboration avec le Mouvement Populaire des Familles - MPF)
- ❖ Stand de boissons et d'alimentations lors de la Fête de la musique 2013 à Genève (en collaboration avec le Mouvement Populaire des Familles - MPF)
- ❖ Visite de l'association Lar Esperança et du GAME par 3 membres de l'association Helina Brésil, au Brésil.

PARTENAIRES

En 2013, Helina Brésil soutient 2 associations brésiliennes :

- ✓ L'association Lar Esperança
[Clube de Mães e Creche Lar Esperança](#)
- ✓ Le groupe Associatif de jeunes de la Communauté de São Bartolomeu - Comporta
[Grupo associativo meninos\(as\) de engenho São Bartolomeu \(GAME\)](#)



CRECHE ET FOYER ESPERANCE



PRESENTATION DE LAR ESPERANÇA

Depuis les inondations de 1997, dans le nord-est du Brésil, Dona Cristina, présidente de l'association Lar Esperança, se bat pour la reconstruction de l'estime des familles de sa communauté, dont le revenu modique a été, pendant longtemps, le produit d'un travail inhumain dans la gigantesque décharge de Muribeca. Bien que les pouvoirs publics aient organisé, depuis 2009, des changements importants en ce qui concerne le fonctionnement de cette décharge, le combat de Lar Esperança pour aider les familles précarisées continue et a encore sens. En effet, actuellement cette association permet, à bien des enfants de la communauté, d'accéder à une éducation scolaire élémentaire, à une alimentation saine et quotidienne, à un minimum d'hygiène, et à bien plus de dignité. L'association Lar Esperança travaille également en étroite collaboration avec les parents, afin de les rendre partenaires et responsables de l'éducation de leurs enfants, et solidaires des autres membres de la communauté.

Depuis 10 ans, la directrice de cette ONG, Dona Cristina et une dizaine de volontaires et professionnels répondent aux besoins fondamentaux de plus de 150 enfants. Tout en aidant ces enfants dans leur développement, l'association Lar Esperança offre des conditions de vie saine et elle garantit à chaque enfant d'être respecté dans son intégrité et dans ses droits fondamentaux. L'association Lar Esperança est vue comme génératrice de motivations pour les jeunes et adultes qui ont la volonté de s'en sortir et contribue à l'amélioration du niveau de vie de la communauté.

Lar Esperança, une crèche et un centre d'action communautaire

L'association Lar Esperança travaille en parallèle avec les parents en leur offrant la possibilité de devenir partenaires dans l'éducation de leur enfant. De plus, elle contribue à stimuler au sein des familles de la communauté, jusqu'à dans les discours politiques locaux sur la famille et l'éducation, l'idée qu'une prise en charge éducative précoce des jeunes. De plus, ceci permet de réduire considérablement les dérapages vers la délinquance, l'oisiveté, la consommation de stupéfiant, le

travail des enfants et l'illettrisme tout en contribuant au respect des uns et des autres, au développement collectif et individuel au sein de leur environnement social.

L'association Lar Esperança organise des fêtes, des trocs, des manifestations, des conférences, des cours, ... Elle milite pour ses droits, elle communique de manière transparente, elle recherche et récolte ses propres fonds, année après année, grâce à un réseau de soutien toujours plus dense. Une des compétences développées par l'association Lar Esperança est sa capacité à trouver des moyens logistiques, humains, éducatifs et matériels grâce à ses actions citoyennes et sa reconnaissance auprès de ses différents bailleurs de fonds et de la communauté élargie.

HISTORIQUE DU PARTENARIAT LAR ESPERANÇA ET HELINA BRÉSIL

En 2005 et 2006, les membres fondateurs d'Helina Brésil ont financé grâce à divers donateurs suisses l'extension des bâtiments de l'association Lar Esperança.

En 2007 et 2008, le travail d'Helina Brésil a permis à Lar Esperança de miser tous ses efforts sur l'éducation, la formation des volontaires et la recherche de fond pour une autonomie financière. Dans ce sens, Helina Brésil a récolté des signatures en Suisse pour dénoncer auprès procureur général de la ville de Jaboaão dos Guararapes le manque de reconnaissance de la part des autorités communales vis-à-vis des multiples services que l'association Lar Esperança propose à la communauté. Depuis sa création, Helina Brésil a aidé Lar Esperança à subvenir à ses frais de fonctionnement, pour un montant annuel dépassant les CHF 15'000.-.

En 2012, Helina Brésil et ses partenaires ont participé à raison de CHF 46'500.- pour le projet relatif à la rénovation et l'agrandissement des locaux de l'association Lar Esperança. En 2013

FIN DE CHANTIER - RENOVATION DES LOCAUX EN 2013



Après une année de travaux, les dernières finitions du chantier de la rénovation et de l'agrandissement d'une grande partie des locaux de Lar Esperança ont pris fin en février 2013. Tous les acteurs de ce projet se sont félicités de cette belle réussite citoyenne et associative. Une collaboration de tous les jours pour pouvoir continuer à accueillir les enfants et coordonner les travaux.

Quelques mois plus tard, en octobre 2013, afin de voir le résultat de leurs propres yeux, trois membres de l'association Helina Brésil se sont rendus sur place au Brésil. Ils ont constaté avec beaucoup d'émotions l'ampleur des travaux qui ont été effectués. Effectivement, une fois sur place Helina Brésil a pu se faire une opinion plus précise du déroulement de ce projet et des mécanismes qui l'ont menés à sa réussite.

Helina Brésil retiendra toutefois qu'il n'a pas été simple pour l'association et ses partenaires de gérer à la fois les activités pérennisées avec les enfants et les familles, et le chantier. Cela a d'ailleurs entraîné une multiplicité des tâches nécessitant une réorganisation du fonctionnement de l'association au quotidien. Sans oublier, les intempéries, les nombreuses grèves et erreurs logistiques qui ont aussi ralenti beaucoup les travaux. Pour des raisons économiques et, ce, malgré un budget initial bien réfléchi et un encadrement très professionnel du chantier par plusieurs associations expérimentées, Lar Esperança n'a eu d'autre choix que de se concentrer uniquement sur la création des nouveaux bâtiments. Laissant ainsi la rénovation des anciens locaux en suspens pour un prochain projet. A l'heure actuelle, il manque à Lar Esperança de rénover les espace du vieux bâtiment dont l'actuel réfectoire, la cuisine et les anciens sanitaires.

Nous avons constaté avec regret que certains murs et faux plafonds (peinture, boiserie, ...) des nouveaux locaux n'ont pas résister aux intempéries. Il semble que les travaux du toit n'ait pas été fait avec suffisamment de garantie, bien que Lar Esperança aurait souhaité mettre plus de carrelage sur les murs. Cependant, cela aurait alourdi de beaucoup la facture.

Pour ce qui est de l'agencement des bâtiments, Helina Brésil a félicité les architectes et Lar Esperança pour la disposition et l'aménagement des différents espaces qui répondent bien aux besoins d'une telle structure. Les principales volontaires, les parents et les enfants se disent très contents d'habiter un tel lieu. Il faut savoir que chaque tranche d'âge à ses activités dans son espace adapté à elle. Helina Brésil a pu constater que chaque espace est aménagé par du matériel neuf, résistant et approprié.

Du point de vue du fonctionnement de l'association, Lar Esperança est entré d'évoluer vers une gestion administrative et financière beaucoup plus stricte en réponse aux association partenaires et aux pouvoirs publics. Car, ses finances et ses actions devront devenir toujours plus transparente. Ceci permettra notamment d'obtenir des subsides plus conséquents de la part de l'Etat brésilien dans les années à venir. Il faut savoir que le nombre d'enfants inscrits à Lar Esperança a augmenté d'un tiers en un an. Dans ce sens, Lar Esperança est gentiment entrain de comprendre qu'elle ne pourra pas accueillir plus d'enfants, car cela aurait un coût qui pourrait les mener vers des difficultés logistiques et financières importantes.

Pour plus de détails sur ce projet, nous vous invitons à lire notre rapport final du projet de rénovation et d'agrandissement de l'association Lar Esperança sur notre site internet : <http://www.helinabresil.ch>



ACTIVITES REALISEES EN 2013

Pendant les travaux, qui ont duré de mars à décembre 2012, l'association Lar Esperança a pu maintenir ses activités. Elle s'est occupée de plus d'une centaine d'enfants âgés 7 mois à 10 ans. L'association a perçu une aide de l'Etat en proportion du nombre d'enfants scolarisés âgés de 4 à 10 ans. En 2012, l'argent versé par le « SAC », indemnité gouvernementale pour la nourriture des institutions scolaires, s'est monté à R\$ 22'680.- (env. CHF 11'340.-). En 2012, Helina Brésil, pour sa part a décidé de se focaliser uniquement sur les frais des rénovations. Certaines factures de Lar Esperança ont été imputées sur un reliquat de don d'Helina Brésil en 2011. Les restes des dons et des aides ont généreusement été offerts par la société civile brésilienne, les entreprises et les particuliers constituant le réseau que l'association Lar Esperança.

De plus, Lar Esperança a pu s'entourer d'un pédagogue à mi-temps, deux enseignantes, un professeur d'informatique ainsi que de neuf volontaires. Les professeurs et pédagogues sont des salariés de la Préfecture de Jabotão, mais tous les autres corps de métier sont indemnisé par des amis de l'association Lar Esperança et des associations partenaires.

En 2012, tous les enfants, dès 4 ans, qui ont fréquenté l'association Lar Esperança ont été scolarisés dans les écoles municipales locales. En parallèle, un travail de préparation scolaire a été effectué par la pédagogue et les deux professeurs de l'association Lar Esperança présents à mi-temps durant la partie de la journée où il n'y a pas d'activités scolaires. Plus d'une trentaine d'enfants de Lar Esperança ont pu suivre 5 jours par semaine un cours d'appui ou d'initiation scolaire dans une salle aménagée à cette effet. Certains enfants ont aussi pu bénéficier d'un programme d'appui scolaire proposé par la préfecture municipale qui s'appelle le PET.



L'association a proposé en 2012 une série d'activités pour tous les enfants qui fréquentent la crèche, soit des moments de récréations, de jeux ludiques, de lecture, de bricolages, de peinture, de danse, de football, de partage autour de contes, ... Certains week-ends, le Club aéronautique de la région a offerts des cours de judo, de natation et de danse en tout genre pour des enfants dès 6 ans qui fréquentent l'association.

Au niveau de l'hygiène et de la santé, cette année. Lar Esperança a insisté auprès des mamans sur l'importance de vacciner leurs enfants. Une nouvelle fois, tous les parents qui le souhaitaient ont pu faire vacciner leurs enfants. De plus, l'association a organisé pour les enfants et leurs parents plusieurs visites chez le dentiste et le pédiatre. Ceci a gracieusement été offert par la préfecture municipale.



Concernant le lien avec les parents, Lar Esperança a continué à planifier des réunions hebdomadaires au sein de l'association. Des ateliers de prévention sur les violences conjugales, l'avortement et la consommation de drogue ont été à nouveau organisés en plus de réunions hebdomadaire entre les parents et l'association. En fonction des problèmes exposés par les parents dans ces réunions, la pédagogue intervient surtout pour conseiller et aider les parents demandeurs et les volontaires. Elle focalise aussi son intervention sur le développement des enfants, leur accompagnement et leur évolution scolaire. Après chaque réunion, les parents semblent toujours plus attentifs aux activités de leur enfant. Des espaces de parole ont été proposés aux parents. Ces derniers ont témoigné l'importance d'avoir eu ces échanges pour améliorer leur relation avec leur(s) enfant(s). Une fois par mois, des réunions internes à l'association ont permis aux membres de l'équipe de s'interroger sur la mission institutionnelle et sur leurs pratiques. Ces réunions étaient animées par la pédagogue qui a pour mission aussi de former les volontaires. D'ailleurs, ces dernières suivent toutes, depuis 2013, une formation de « conseillère social » organisée par la Préfecture destinée aux employés de centre d'action social.

Cette année encore, Lar Esperança a continué de proposer aux mères de la communauté un cours de coiffure. Cela leur a permis de générer un petit revenu.

En plus de la petite ruelle qui mène au portail de l'association, la route principale qui traverse Muribeca Rua a été entièrement bétonnée. Ce qui, d'une part, a permis l'accès des transports publics à l'intérieur de Muribeca et, d'autres part, a apporté un sentiment de sécurité dans le quartier.

Pour terminer sur les recettes de l'association en lien au frais de fonctionnement, Lar Esperança totalise R\$ 88'263.- (env. CHF 44'132.-) plus les dons en nature et s'aligne sur ce montant pour ses dépenses (cf. Annexe I). Attention, les recettes et les dépenses liées à la rénovation sur 2013 ne sont pas prises en compte dans les comptes 2013. Il s'agit d'un budget à part (cf. <http://www.helinabresil.ch>)

C'est R\$ 9'997.- (env. CHF 10'000.-) de moins qu'en 2009. Effectivement, il y eu moins de donations que prévues, mais cela à quand même permis de payer toutes les factures.



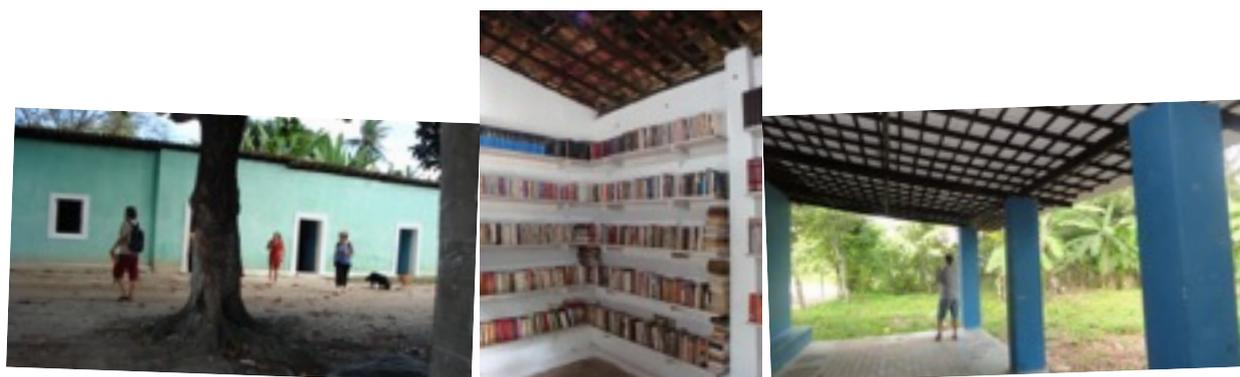
PERSPECTIVES 2014

Si l'année 2012 a été révélatrice de renouveau grâce à la rénovation des locaux de l'association, en 2013, l'association Lar Esperança devra se réapproprié ce nouvel espace physique, tout en continuant son travail avec la communauté. Dès lors, elle devra effectuer un certain nombre de démarches administratives pour obtenir toujours plus de reconnaissance de la préfecture municipale.

L'association Lar Esperança compte sur ses partenaires locaux afin que ceux-ci puissent l'accompagner dans ses différentes démarches administratives. En 2013, le but étant que Lar Esperança puisse être reconnue comme entité d'utilité publique et bénéficier de subsides plus conséquents.

Enfin, dès janvier 2013, Lar Esperança devrait voir ses dépenses grimper de part l'accueil d'un plus grand nombre d'enfants et l'entretien d'un bâtiment plus grand. Dans ce sens, Helina Brésil a prévu d'aider financièrement Lar Esperança à payer une partie des frais nouveaux liés à la nourriture, aux loisirs et aux charges. En 2013, l'association Lar Esperança souhaiterait aussi que Lar Esperança se penche sur la question des frais d'indemnisation des volontaires de l'association. Ces frais sont récurrents et nécessitent des fonds importants, jusqu'à présent il n'y a pas eu de politiques claires pour pérenniser les salaires des acteurs principaux de Lar Esperança.

GROUPE ASSOCIATIF DE JEUNES DE LA COMMUNAUTE DE SÃO BARTOLOMEU (GAME)



PRESENTATION

Le GAME, créé en février 2009, est un collectif associatif de jeunes de la communauté de São Bartolomeu (Comporta – Recife - Brésil) qui offre des formations, des ateliers sportifs et artistiques, des cours d'appui scolaire et organise des manifestations pour les jeunes et les communautés locales. Les 5 volontaires font partie de la communauté locale. Ils animent des activités dans un espace ouvert, où une bibliothèque, des salles de cours et une aire de jeux extérieure sont mis à la disposition de la population.

Le GAME est soutenu par l'université de Guararapes, l'association des habitants de Comporta, les professeurs de l'école de Comporta, «Projovem adolescente», et Helina Brésil. Il est géré par son comité composé de 6 membres de la communauté et fonctionne avec des fonds provenant essentiellement de l'aide internationale et des dons en espèces et en nature de la communauté civile locale.



HISTORIQUE DU PARTENARIAT

La collaboration d'Helina Brésil avec le GAME est partie d'une rencontre, puis d'un échange, organisé en Suisse en octobre 2006. Le coordinateur de l'association Lar Esperança en venant en Suisse est reparti avec le projet de développer une bibliothèque communautaire dans son village «Comporta» à Jaboaão dos Guararapes, village situé à 1km à vol d'oiseau de l'association Lar Esperança.



L'idée s'est premièrement matérialisée en journal communautaire tenu par des journalistes en herbe. Puis, une réflexion a été menée au sein de la communauté pour y développer un espace pour les jeunes et pour la culture locale. Dès lors, des bénévoles s'occupent de la bibliothèque du GAME et de deux salles de classe et de réunion sans aucun financement régulier. Parmi les cinq jeunes volontaires, deux sont formées dans le domaine de la santé communautaire et ont entamé une formation d'assistante sociale.



Le GAME est volontairement peu soutenu financièrement par Helina Brésil, car il veut fonctionner avec des budgets adaptés à ses besoins et ses missions. Effectivement, le GAME n'a ni loyer ni salaire à payer. Les projets qu'il développe ne lui rapportent aucun bénéfice pécuniaire, mais ne lui coûte presque rien non plus en rapport au nombre de personnes qu'il touche. En 2012, Helina Brésil a financé les activités du GAME pour un montant total de CHF 3000.-.

ACTIONS REALISEES EN 2013

La bibliothèque communautaire « Heleno Verissimo » est ouverte les mardis (8:00-12:00), les mercredis et jeudis (8:00-17:00). Elle recense plus de 320 membres lecteurs pour plus de 400 livres empruntés. Elle jouit de plus de 1500 livres offerts par la population civile et l'école primaire et secondaire de Comporta. Les usagers du GAME sont pour la plupart des élèves des écoles du village de Comporta, des jeunes issus du réseau jeunesse « Projovem» et des membres des communautés locales. Chaque mois, ce sont 217 personnes qui fréquentaient le GAME et ses activités.

Comme l'année passée, le GAME et ses partenaires institutionnels directs le «Serviço Social do Comércio (SESC)», le «Centro de Referência da Assistência Social (CRAS)» et «Projovem adolescente» (pro-jeunes et adolescents) ont co-organisé une nouvelle fois la Rencontre Culturelle de Comporta, la Fête des Enfants et les festivals culturels «Afroart» et «Aldeia Yapoatan». Le GAME a aussi amélioré sa collaboration avec l'université de Guararapes en obtenant 150 places gratuites pour les jeunes issus des communautés défavorisées locales. Ces jeunes ont pu bénéficier de cours professionnalisants d'informatique de base et avancé et de cours de citoyenneté.



Cette ouverture académique vis-à-vis des jeunes issus de classe économique modeste contribue de manière significative au développement de leur estime de soi et à une plus grande reconnaissance des autres de leur communauté.

Le GAME soutient d'autres organisations comme l'association Lar Esperança ou encore d'autres manifestations culturelles comme la «Fête de la mangue» à Comporta. Celle-ci annonce le début de la récolte des mangues au mois de février.

Les activités du GAME ont continué d'évoluer grâce au programme «Projovem» et à la collaboration cette année du CRAS-Comportas-Prazeres, le centre de référence d'assistance sociale de la région. Durant une année, ce programme a permis au GAME d'offrir, à 28 jeunes, diverses formations de sensibilisation dont les thèmes étaient la citoyenneté, la culture, la santé, les droits de l'homme, l'environnement, la culture des jeunes, l'insertion professionnelle et des ateliers d'inclusion numérique de 4 mois. Sur un plan occupationnel, ce programme propose aussi des ateliers de percussion, d'artisanat, de sport et d'art.

Le GAME a accueilli des conteuses pour enfants, soit une vingtaine de séances.

Le GAME est un espace relais pour le CRAS-Comportas-Prazeres. Ce dernier, composé de psychologues et pédagogues, a répondu à près de 1000 familles qui reçoivent l'aide sociale. De plus, ils soutiennent plus de 50 familles par mois grâce au programme du gouvernement fédéral appelé Bolsa Familia (bourse à la famille). Le GAME collabore aussi avec le Centre de Médiation communautaire, composé de 10 médiateurs dont certains proposent gratuitement leur service au GAME.

Grâce à ces programmes et ses partenaires, l'équipe du GAME a pu inclure des salaires et des aides du gouvernement dans son budget. On peut dire que le GAME est à 90% autonome en 2012.

PERSPECTIVES 2014

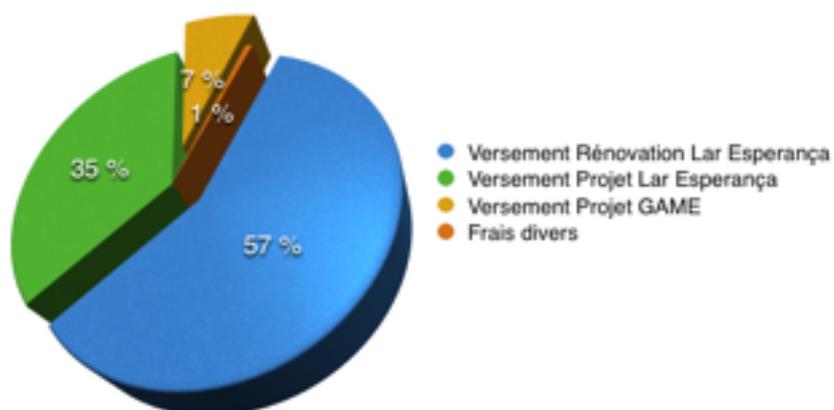
Le GAME a subi des pressions de la part de la famille du défunt Heleno Verissimo, propriétaire des murs qui loge gratuitement le GAME. Cette dernière a demandé à récupérer les locaux et le terrain qu'il a utilisé jusqu'à maintenant afin d'éviter qu'il devienne propriétaire des lieux au bout de 3 ans d'occupation. En 2013, le GAME pense se battre pour faire valoir ses droits, afin d'éviter de devoir déménager.

Toutefois, en 2013, le GAME prévoit à nouveau dans son budget des fonds pour effectuer quelques travaux de maintenance, acheter des instruments de percussion et ouvrir un poste supplémentaire de bibliothécaire. Le GAME prévoit de continuer son partenariat avec l'université de Guararapes, afin que cette dernière continue d'offrir des places pour les jeunes de la communauté de Comporta dans ses cours. Le GAME continuera d'accueillir les élèves des écoles des alentours.

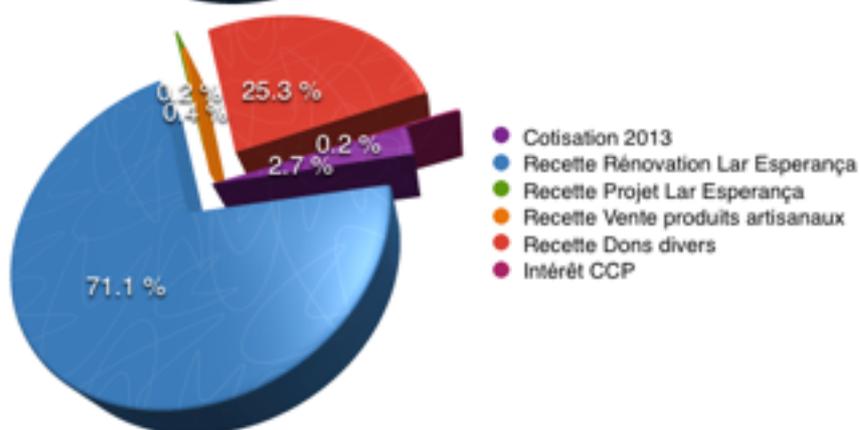
Enfin, le GAME a officiellement accueilli une succursale de Projovem en mars 2013 dans ses locaux.



COMPTES HELINA BRESIL 2013



Postes de dépense	
Catégorie	Montant
Versement Rénovation Lar Esperança	CHF (16'270.02)
Versement Projet Lar Esperança	CHF (9'917.00)
Versement Projet GAME	CHF (2'083.00)
Frais divers	CHF (185.80)
Total	CHF (28'455.82)



Postes de recette	
Catégorie	Montant
Cotisation 2013	CHF 650.00
Recette Rénovation Lar Esperança	CHF 17'000.00
Recette Projet Lar Esperança	CHF 50.00
Recette Vente produits artisanaux	CHF 100.00
Recette Dons divers	CHF 6'057.14
Intérêt CCP	CHF 52.95
Total	CHF 23'910.09

COORDONNEES HELINA BRESIL

Comment soutenir les associations brésiliennes partenaires de Helina Brésil.

Les dons représentent une part importante de l'argent récolté par Helina Brésil. Cet argent permet de garantir chaque année le développement et la bonne marche des actions menées par les partenaires d'Helina Brésil. De plus, Helina Brésil a aussi choisi de collaborer avec ses partenaires brésiliens pour leur sens de l'organisation, leur fiabilité due à la relation de confiance qui s'est installée depuis de plusieurs années. Tous les partenaires ont en plus l'habitude de travailler avec des entités internationales, ce qui facilite énormément l'échange d'informations et permet un gain de temps dans toutes les situations.

Helina Brésil aimerait enfin remercier, ses membres, tous les donateurs privés et publics ainsi que toutes les personnes qui de loin comme de près ont participé aux activités de l'association.

Helina Brésil a son siège à Genève à l'adresse suivante :

HELINA BRESIL
6, ch. du Creux
CH - 1233 Bernex (Suisse)

Tél. : 022/754.01.82

E-mail : alex@helinabresil.ch

Site internet : <http://www.helinabresil.ch>

Ses coordonnées bancaires sont les suivantes :

CCP/N°compte : 17-148439-6

IBAN : CH6009000000171484396

BIC : POFICHBEXXX

Avec le soutien de



ANNEXE I

COMPTES 2013 / PROJET ASSOCIATION LAR ESPERANÇA

Comptes 2013		
RECETTES 2013		
Subsides liés à l'alimentation - SAC (préfecture de Jaboatão)	22680	R\$
Banco do Brasil	8400	R\$
Helina Brésil	39783	R\$
Eduardo (don d'entreprise privée)	8400	R\$
Dona Cristina (don de la directrice Lar Esperança)	3600	R\$
Don divers	2000	R\$
Mario CBTU/Wellington	3400	R\$
Total des recettes	88263	R\$
DEPENSES 2013		
Ressources humaines		
1 cuisinière	6000	R\$
1 nettoyeuse	4800	R\$
4 volontaires éducatrices	14400	R\$
1 lingère	3000	R\$
3 aides de cuisine	7200	R\$
1 pédagogue	6000	R\$
2 enseignantes	8400	R\$
1 professeur informatique	3000	R\$
Total	32800	R\$
Alimentation		
Total	11340	R\$
Matériel d'entretien		
Total	11340	R\$
Animation		
Total	1300	R\$
Divers		
Total	3120	R\$
Total des dépenses	79900	R\$

ANNEXE II

COMPTES 2013 / PROJET GAME

En Construction